



**FERROX THERAPIELIEGE  
CHAGALL 6 NEO**  
GEBRAUCHSANWEISUNG

## Eigenschaften und technische Spezifikationen der Modelle:

Mod.

### **Chagall 6 seg. NEO**

240002,

240002R,

240002P,

240002PR



**THIS DIESE ANLEITUNG SOLLTE MIT DEN ALLGEMEINEN  
SICHERHEITSHINWEISEN AUFBEWAHRT WERDEN**

- **Typenschild**
- **Konformitätserklärung**
- **Bedienelemente**
- **Ersatzteile und Hilfe**

**DIESE ANLEITUNG MUSS VOR INSTALLATION UND GEBRAUCH  
DURCHGELESEN WERDEN**

**Die Anleitung ist in Reichweite aufzubewahren und bei Bedarf hinzuzuziehen.**

## INHALT

I.	WARENZEICHEN UND ETIKETT .....	3
II.	KLASSIFIZIERUNG UND VERWENDUNG.....	4
III.	TECHNISCHE DATEN .....	5
IV.	BEDIENUNG UND KONFIGURATIONEN .....	6
V.	VERBRAUCHSMATERIALIEN UND ERSATZTEILE – KUNDENDIENST.....	9
	PRODUKTINFORMATION.....	10
	KONFORMITÄTSERKLÄRUNG .....	11

## I. WARENZEICHEN UND ETIKETT

### Etikett – Erläuterung

An die Therapieliege wurde eine Kopie des unten abgebildeten Kennzeichnungsetiketts, zusammen mit den zugehörigen technischen Informationen, angebracht. Dieses dient dazu, das Produkt und seine Spezifikationen zu identifizieren, wenn technische Probleme auftreten oder Ersatzteile benötigt werden.

Das Etikett darf **NIEMALS** entfernt, beschädigt oder verdeckt werden.

### KENNZEICHNUNGSETIKETT



Symbol	Beschreibung
	Dies ist ein Medizinprodukt
	Katalognummer
	Seriennummer
	Name des Herstellers
	Herstellungsdatum
	Produkt wird mit Wechselspannung betrieben
	Sichere Arbeitslast
	Die WEEE-Richtlinie zu Elektro- und Elektronikgeräte-Abfall
	Anleitung lesen
	Sicherheit elektrischer medizinischer Systeme – Typklassifizierung: Typ B
	CE-Kennzeichen MDR 2017/745

# Produkt "Chagall 6 seg. NEO" Cod. 240002, 240002R, 240002P, 240002PR

## II. KLASSIFIZIERUNG UND VERWENDUNG

- Anwendungsteil, Typ B (IEC)
- Elektrische Isolierung, Klasse II
- Schutzart IP66
- Sichere Arbeitslast: 250 kg
- Polster und Bezug Typ 1-IM
  
- **Ohne** Ersatz-Akku\*(1)
- **Mit** Verriegelungsfunktion

**Verwendung:** Die Therapieliege eignet sich insbesondere für den Einsatz in den Bereichen der Rehabilitation und Physiotherapie, kann aber auch in anderen Bereichen verwendet werden. Die Liege ist gemäß den nachstehend aufgeführten EMV-Angaben zu installieren:

Es ist **kein** Ersatz-Akku\* (1) eingebaut. Die Liege kann daher in sämtlichen Bereichen sicher eingesetzt werden, **außer** in Krankenhäusern und Umgebungen, in denen Notfallmaßnahmen einen kontinuierlichen Betrieb der Liege im Falle einer Unterbrechung der Stromversorgung erfordern können.

Die Liege kann in stark frequentierten Umgebungen, sogar in Anwesenheit von Kindern, sicher eingesetzt werden, da alle Versionen über eine Funktionsverriegelung **verfügen**.

Alle Versionen sind mit der **Trendelenburg**-Funktion ausgestattet.

Elektrischer Motor - Einschaltzeit: alle 18 Min., 2 Min. Pause



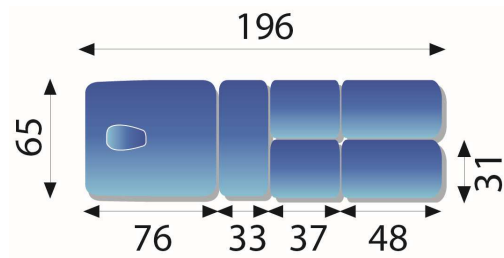
\*(1) Der Ersatz-Akku ist optional und kann durch den Hersteller – **ausschließlich das Originalprodukt des Herstellers** – installiert werden.

Ferrox Therapieliegen sind als Medizinprodukte der Klasse I klassifiziert, im Sinne der Verordnung (EU) 2017/745 des EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES vom 5. April 2017 über Medizinprodukte.

### III. TECHNISCHE DATEN


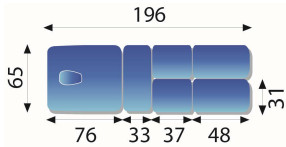
#### Maße

Cod: 240002

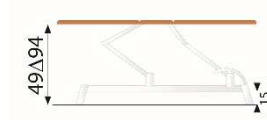
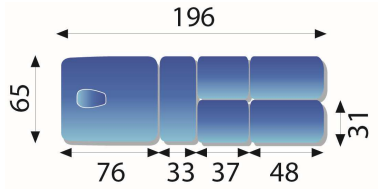


Höhe: **verstellbar von 49>94 cm**

Raddurchmesser: **60 mm**

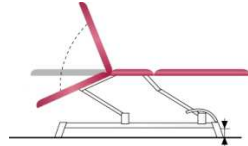
	<p><b>MODELLE:</b> "Chagall NEO" 6 seg"</p> 
<b>CHAGALL NEO</b>	<b>240002</b>
<b>CHAGALL NEO (mit Fernbedienung)</b>	<b>240002P</b>
<b>CHAGALL NEO (mit Rollen)</b>	<b>240002R</b>
<b>CHAGALL NEO (mit Fernbedienung und Rollen)</b>	<b>240002PR</b>
Durchschnittliches Gewicht	<b>Kg.100</b>
Sichere Arbeitslast	<b>Kg.250</b>
Motor	<b>Elektrisch</b>
Spannung und Frequenz	<b>100–240 V – Frequenz 50/60 Hz</b>
Strom	<b>3,15 A</b>
Einschaltzeit	<b>2 Min. aktiv, 18 Min. passiv</b>
Kraft	<b>8000 N (für Höhenverstellung)</b> <b>6000 N (für Rückenlehnenverstellung)</b>

## IV. BEDIENUNG UND KONFIGURATIONEN

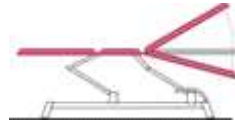


1  
240002, 240002R  
HÖHENEINSTELLUNG  
PER HANDSCHALTER

1A  
240002P, 240002PR  
HÖHENEINSTELLUNG  
PER BEGRENZUNGS-FUSSSCHALTER



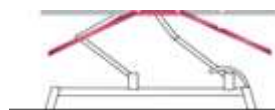
2  
EINSTELLUNG DES KOPFTEILS PER  
HANDSCHALTER



3  
EINSTELLUNG DER BEINAUFLAGE  
GASDRUCKFEDER

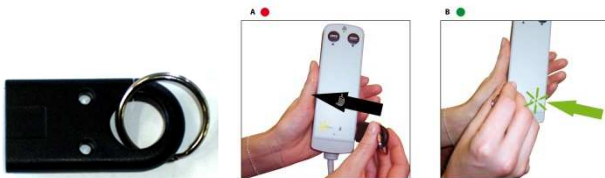


4  
EINSTELLUNG DER TRENDELENBURG-LAGERUNG  
PER HANDSCHALTER  
UND GASDRUCKFEDER



5  
EINSTELLUNG DER KYPHOSE-LAGERUNG  
PER HANDSCHALTER  
und GASDRUCKFEDER

### A) LIEGE MIT HANDSCHALTER AKTIVIERUNG MIT MAGNETSCHLÜSSEL



Blinkendes grünes Signallicht

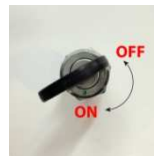
- **Zur Aktivierung:** Den Schlüssel unterhalb des offenen Schloss-Symbols von **rechts** nach **links** schieben, bis das grüne Licht leuchtet (**ON**).
- **Zur Deaktivierung:** Den Schlüssel in die entgegengesetzte Richtung schieben, bis das grüne Licht aus (**OFF**) ist.

### B) LIEGE MIT FUSSPEDALSCHALTUNG ODER FERNBEDIENUNG

Stromkreis **offen** (ON)



Stromkreis **geschlossen** (Sicherheitsposition)



**Position ON (I)** Stromkreis bleibt offen. Liege kann aktiviert werden  
**Position OFF (0)** Stromkreis auf Position **OFF (0)** geschlossen. Liege in Sicherheitsposition

- Der Bediener oder Benutzer sollte immer alle Funktionen ausschalten (**Off**) und den Magnet- oder mechanischen Sicherheitsschlüssel entfernen, bevor er die Therapieliege mit dem Patienten darauf unbeaufsichtigt lässt.
- **NACH JEDEM GEBRAUCH.** Vergewissern Sie sich, dass alle Bedienelemente deaktiviert sind, wenn die Liege nicht in Gebrauch ist.

## LIEGE MIT 4 MANUELLEN SCHALTERN

	Schaltung	Liege „CHAGALL NEO“ elektrisch verstellbare Rückenlehne 240002, 240002R
1)		↗ Rückenlehne oder Kyphose-Panel (je nach Version) Neigungsverstellung
2)		↙ Rückenlehne oder Kyphose-Panel (je nach Version) Neigungsverstellung
3)		↑ Befehl Anheben: Hochfahren
4)		↓ Befehl Absenken: Herunterfahren

## LIEGEN MIT RUNDUMSCHALTUNG

	Schaltung	Liege „CHAGALL NEO“ mit Rundumschaltung und elektrisch verstellbarer Rückenlehne. 240002P, 240002PR
		Rundumschaltung bei allen Therapieliegen mit Ausnahme der BOBATH-Modelle. Bewegen Sie die Rundumschaltung mit Ihrem Fuß links und rechts nach vorne und zurück, um die Therapieliege hoch- oder herunterzufahren.
1)		(1) Rückenlehne oder Kyphose-Panel (je nach Version) Neigungsverstellung
2)		(2) Rückenlehne oder Kyphose-Panel (je nach Version) Neigungsverstellung

### \* BEINAUFLAGE NEIGUNGSVERSTELLUNG Gasdruckfederunterstützt



3



Um die Kraft der Gasdruckfeder zu steuern, betätigen Sie den Bedienhebel unter dem entsprechenden Liegenabschnitt an.

Heben oder senken Sie den betreffenden Liegenabschnitt, bis er die gewünschte Neigung erreicht hat. Lassen Sie den Hebel **langsam** los, um den Abschnitt in die gewünschte Kippstellung zu bringen. **Abruptes** Loslassen sorgt für eine sofortige Verriegelung des Abschnitts.

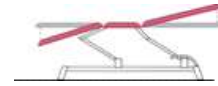
### HINWEIS! VERWENDUNG VON GASFEDERN BEI ALLEN FUNKTIONEN:



**Achtung:** Um Verletzungen von Arzt oder Patient vorzubeugen, halten Sie den betreffenden Liegenabschnitt mit einer Hand, **bevor** Sie den Hebel für die gasfederunterstützte Neigungsverstellung betätigen, um zu verhindern, dass der Abschnitt in seine Ursprungsposition zurückschnellt.



4

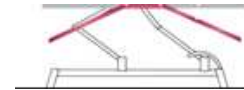


### \*EINSTELLUNG DER TRENDELENBURG-LAGERUNG

#### Elektrisch verstellbare Rückenlehne + gasdruckfederunterstützte Beinauflage

- Einstellung der Position der **Rückenlehne**: Betätigen Sie den Handschalter.
- Einstellung der Position des **Fußteils**. Heben oder senken Sie das betreffende Beinteil, bis es die gewünschte Position erreicht hat.  
Lassen Sie den Hebel **langsam** los, um den Abschnitt in die gewünschte Kippstellung zu bringen. **Abruptes** Loslassen sorgt für eine sofortige Verriegelung des Abschnitts.

5



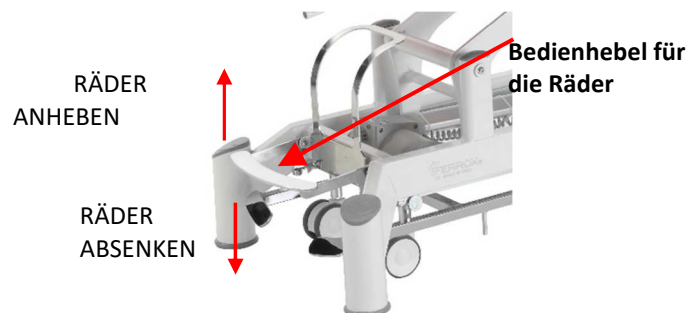
### \* EINSTELLUNG DER KYPHOSE-LAGERUNG

#### Elektrisch verstellbare Rückenlehne + gasdruckfederunterstützte Beinauflage

- Einstellung der Position der **Rückenlehne**: Betätigen Sie den Handschalter.
- Einstellung der Position des **Fußteils**. Heben oder senken Sie das betreffende Beinteil, bis es die gewünschte Position erreicht hat.  
Lassen Sie den Hebel **langsam** los, um den Abschnitt in die gewünschte Kippstellung zu bringen. **Abruptes** Loslassen sorgt für eine sofortige Verriegelung des Abschnitts.

**RÄDER**: wenn vorhanden, drücken Sie die Bedienhebel nach unten, um diese abzusenken, bis sie sicheren und festen Kontakt mit dem Boden haben. Die Räder dürfen **nur** verwendet werden, um die Liege zu verschieben oder zu drehen. Im nicht benutzten Zustand **müssen** die Räder angehoben bleiben (**keinen Bodenkontakt**).

**Bedienhebel für die Räder mit der Fußspitze anheben bzw. mit der Sohle herunterdrücken**



## V. VERBRAUCHSMATERIALIEN UND ERSATZTEILE – KUNDENDIENST

### Elektronische Bauteile:



Zum Anheben:

**C1EM0199** \*\* ACTUATOR ELECTRIC MPZ 8000 24V; max 4,50 A; IP66

**Art.64639** Chargen-Nr. xxxxx

Zur Verstellung des Kopfteils:

**C1EM0201** \*\* ACTUATOR ELECTRIC MCZ 6000N 24V; max 4,5 A; IP66

**Art.81824** Chargen-Nr. xxxxx



**C1EM0255** \*\* STEUERGERÄT MCL II 100–240 V 50/60 Hz ; max. 3,15 A; IP66

**Art.70177** Chargen-Nr. xxxxx



**C3EM0171** \*\* BEDIENTEIL MIT SCHLÜSSEL 4 SCHALTER IPROXX/SE 24V AC; IP66

**Art.45661** Chargen-Nr. xxxxx

**NUR BEI DER VERSION MIT FERNBEDIENUNG:**



**C3EM0171** \*\* BEDIENTEIL MIT SCHLÜSSEL 4 SCHALTER IPROXX/SE 24V AC; IP66

**Art.45661** Chargen-Nr. xxxxx



**C3EM0173**\*\* BEGRENZUNGS-FUSSSCHALTER

**Art.75182** Chargen-Nr. xxxxx



**C3EM0175** \*\*DOPPELKABEL FÜR ZWEI BEDIENEINHEITEN

**Art.57559** Chargen-Nr. xxxxx



**C3EM0181** \*\* FUNKTIONSVERRIEGELUNG

Chargen-Nr. xxxxx

### Gasfedern:

**C3PI0220** \*\* GASDRUCKFEDER Stabilus Bloc-o-lift 500 N

**Art. 5397HL**

Chargen-Nr. xxxxxx

**C3PI0226** \*\* GASDRUCKFEDER Stabilus Bloc-o-lift 800 N

**Art. 5313HZ**

Chargen-Nr. xxxxxx

**C3PI0308** \*\* GASDRUCKFEDERHEBEL

**Art.LMTONBB000**

Chargen-Nr. xxxxxx

**C3PI0309** \*\* GASDRUCKFEDER-BOWDENZUG

**Art.T1186004**

Chargen-Nr. xxxxxx

**C3PI0300** \*\* VERRIEGELUNG UND HEBEL

**Art.1042BI**

Chargen-Nr. xxxxxx

### Räder:

**C3RU0982** \*\*

**\*\* Referenz für Ersatzteile**

**PRODUKTINFORMATION**

*KENNZEICHNUNGSETIKETT*

# KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

MDR 2017/745

Hersteller:

**FERROX s.r.l.**

Via del Lavoro 9 – 31013 Codogné (TV) ITALIEN

**+39 0438 777099 – +39 0438 777091**

C. F. - P. IVA - R. I. IT 03613220262

: [info@ferrox.it](mailto:info@ferrox.it)

**erklärt** in alleiniger Verantwortung, dass die Produkte:

<i>Name</i>	<i>Code</i>	<i>UDI-DI:</i>
Liege CHAGALL NEO 6 SEG. Basisausführung	<b>240002</b>	<b>(01)08053470432400023H</b>
Liege CHAGALL NEO 6 SEG. mit Rundumschaltung	<b>240002P</b>	<b>(01)0805347043240002P25</b>
Liege CHAGALL NEO 6 SEG. mit Radhebesystem und Rundumschaltung	<b>240002PR</b>	<b>(01)0805347043240002PR42</b>
Liege CHAGALL NEO 6 SEG. mit Radhebesystem	<b>240002R</b>	<b>(01)0805347043240002R29</b>

alle anwendbaren Grundlegende Sicherheits- und Leistungsanforderungen im Sinne von Anhang I der Verordnung (EU) 2017/745 des EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES vom 5. April 2017 über Medizinprodukte erfüllen.

Klassifiziert (Anhang VIII, MDR 2017/745):

**Klasse I (Regel 1)**

Verfahren zur Bewertung der Konformität:

**Technische Unterlagen gemäß Anhang II und III.**

Datum: \_\_\_\_\_

Verantwortlicher  
FERROX srl.

Unterschrift: \_\_\_\_\_



Physio & Fitness

==== [www.sport-tec.de](http://www.sport-tec.de) ====

**Sport-Tec GmbH**  
**Physio & Fitness**  
Lemberger Str. 255  
D-66955 Pirmasens

**Tel.:** +49 (0) 6331 1480-0  
**Fax:** +49 (0) 6331 1480-220  
**E-Mail:** [info@sport-tec.de](mailto:info@sport-tec.de)  
**Web:** [www.sport-tec.de](http://www.sport-tec.de)